

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-garden.com

F 016 L70 887 (2014.01) O / 259 **EURO**



Rotak

36 LI | 37 LI | 37 LIM | 36-37 LIR
42 LI | 43 LI | 43 LIM | 36-43 LIR

 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

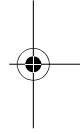
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija





| | | |
|-------------------|----------|-----|
| Deutsch | Seite | 3 |
| English | Page | 11 |
| Français | Page | 20 |
| Español | Página | 28 |
| Português | Página | 38 |
| Italiano | Página | 47 |
| Nederlands | Página | 56 |
| Dansk | Side | 64 |
| Svenska | Sida | 72 |
| Norsk | Side | 80 |
| Suomi | Sivu | 87 |
| Ελληνικά | Σελίδα | 95 |
| Türkçe | Sayfa | 104 |
| Polski | Strona | 112 |
| Česky | Strana | 122 |
| Slovensky | Strana | 130 |
| Magyar | Oldal | 138 |
| Русский | Страница | 147 |
| Українська | Сторінка | 157 |
| Қазақша | Бет | 166 |
| Română | Pagina | 175 |
| Български | Страница | 184 |
| Македонски | Страна | 193 |
| Srpski | Strana | 202 |
| Slovensko | Stran | 210 |
| Hrvatski | Stranica | 218 |
| Eesti | Lehekülj | 226 |
| Latviešu | Lappuse | 234 |
| Lietuviškai | Puslapis | 243 |



Français

Avertissements de sécurité

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles se trouvant sur l'outil de jardin



Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Attention : Ne touchez pas les lames en rotation. Les lames sont coupantes. Attention à ne pas se couper les orteils ou les doigts.



Arrêtez l'outil de jardin et retirez le sectionneur avant d'effectuer des réparations ou de nettoyer l'outil de jardin ou s'il est laissé sans surveillance même pour une courte durée.



Non valable.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher. Après la mise hors tension de l'outil de jardin, les lames continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



Protégez-vous contre les chocs électriques.



Non valable.



N'utilisez le chargeur que dans des locaux secs.

Le chargeur dispose d'un transformateur de sécurité.

Mode d'emploi

- ▶ Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne tondez jamais la pelouse lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- ▶ Ne faites jamais fonctionner l'outil de jardin si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.
- ▶ Inspectez soigneusement la surface à travailler et éliminez pierres, bâtons, fils métalliques, os et autres objets étrangers.
- ▶ Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôlez toujours si les lames, les vis des lames et le sous-groupe de coupage sont usés ou endommagés. Remplacez les lames usées ou endommagées toujours en même temps que les vis des lames pour éviter tout balourd.
- ▶ Ne tondez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- ▶ Ne pas travailler avec la tondeuse à gazon dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.
- ▶ Si possible, n'utilisez pas l'outil de jardin lorsque l'herbe est mouillée.
- ▶ Ne menez l'appareil qu'au pas, ne jamais courir.
- ▶ N'utilisez jamais l'outil de jardin quand les équipements de sécurité sont défectueux, sans coque ou sans équipements de protection tels que par exemple le pare-chocs et/ou le bac de ramassage.
- ▶ Portez une protection acoustique.
- ▶ **Travailler sur des talus peut être dangereux.**

- Ne tondez pas des pentes très abruptes.
- Sur des pentes ou de l'herbe mouillée, faites attention à ne pas perdre l'équilibre.
- Tondez toujours perpendiculairement à la pente – jamais de haut en bas ou de bas en haut.
- Faites très attention lors d'un changement de direction sur une pente.

► Faites très attention en reculant ou en tirant l'outil de jardin vers vous.

► Lors des travaux de tonte, poussez l'outil de jardin toujours vers l'avant et ne le tirez jamais vers vous.

► Les lames doivent être totalement à l'arrêt quand vous devez incliner l'outil de jardin pour le transporter, quand vous traversez des surfaces autres que le gazon ou quand vous transportez l'outil de jardin entre deux surfaces à tondre.

► N'inclinez pas l'outil de jardin lors du démarrage ou lorsque vous mettez le moteur en fonctionnement, sauf si ceci est nécessaire pour la mettre en marche quand l'herbe est haute. Dans ce cas-là, soulevez alors l'outil de jardin juste ce qu'il faut et uniquement sur le côté opposé à l'utilisateur en poussant le guidon vers le bas. Veillez toujours à ce que vos mains soient placées sur le guidon lorsque vous posez l'outil de jardin sur le sol.

► Mettez l'outil de jardin en marche conformément aux instructions du mode d'emploi et veillez à maintenir les pieds bien à l'écart des parties en rotation.

► Tenez les pieds et les mains éloignés des parties rotatives de l'outil de jardin.

► Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.

► Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.

► **N'effectuez aucune modification sur l'outil de jardin.** Des modifications non autorisées peuvent s'avérer préjudiciables à la sécurité de votre outil de jardin et conduiront à une augmentation des émissions de bruit et des vibrations.

► Contrôlez régulièrement le câble de secteur et la rallonge utilisée. Ne raccordez jamais un câble endommagé au réseau et ne le touchez pas avant qu'il ne soit déconnecté du réseau. Un câble endommagé pourrait vous mettre en contact avec des pièces sous tension. Protégez-vous contre les chocs électriques.

Ramasser les feuilles

La lame est formée de sorte à pouvoir ramasser les feuilles d'automne de votre jardin. Pour obtenir un résultat optimal avec cette fonction, respectez les instructions suivantes :

- ne ramasser des feuilles que par un réglage de hauteur de coupe de 70 mm
- ne ramasser les feuilles que de sur le gazon
- avant de ramasser les feuilles, inspecter la surface de travail et maintenir éloignés personnes, animaux, objets en verre et voitures

Retirer le sectionneur :

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'outil de jardin,

- avant d'éliminer un engorgement,
- pour contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur l'outil de jardin,
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifiez immédiatement que l'outil de jardin ne présente pas d'endommagements, et, si nécessaire, faites-le réparer,
- si l'outil de jardin commence à vibrer anormalement (vérifier immédiatement).

Entretien

► **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aiguës.**

► Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.

► Contrôlez régulièrement le bac de ramassage pour vous assurer de son état d'usure.

► Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

► N'utilisez que des lames prévues pour l'outil de jardin.

► Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

► Avant le stockage, assurez-vous que l'outil de jardin est propre et exempt de tout résidu. Si nécessaire, nettoyez à l'aide d'une brosse sèche.

Indications pour le maniement optimal de l'accu

► **Vérifier que l'outil de jardin est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil de jardin en position de fonctionnement peut causer des accidents.

► **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

► **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.

► **Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous.** Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus à ions lithium Bosch des tensions indiquées dans les caractéristiques techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.

► **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.

► **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

► **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

22 | Français

- ▶ **N'utiliser l'outil de jardin qu'avec des accumulateurs Bosch spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- ▶ **Tenez l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- ▶ **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.
- ▶ **Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité.** Il y a risque d'explosion.
- ▶ **Ne pas court-circuiter l'accu.** Il y a risque d'explosion.
- ▶ **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- ▶ Ne stockez l'accu que dans la plage de température de 0 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- ▶ Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

| Symbole | Signification |
|---|--------------------------------|
|  | Direction de réaction |
|  | Direction de déplacement |
|  | Portez des gants de protection |
|  | Poids |
|  | Mise en marche |
|  | Arrêt |
|  | Action autorisée |
|  | Interdit |
|  | Accessoires/pièces de rechange |

Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour tondre le gazon dans le domaine privé.

Caractéristiques techniques

| Tondeuse sans fil | Rotak 36 LI/Rotak 37 LI | | Rotak 42 LI/Rotak 43 LI | |
|--|--------------------------------|--|-------------------------|--------------------|
| | Rotak 37 LI M/Rotak 36-37 LI R | Rotak 43 LI M/Rotak 36-43 LI R | | |
| N° d'article | | 3 600 HA4 4.. | | 3 600 HA4 5.. |
| Largeur de la lame | cm | 37 | | 43 |
| Hauteur de coupe | mm | 20 – 70 | | 20 – 70 |
| Volume, bac de ramassage | l | 40 | | 50 |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg | 13,7 | | 14,4 |
| Numéro de série | | voir plaque signalétique sur l'outil de jardin | | |
| Batterie | | Lithium ion | | Lithium ion |
| N° d'article | | F 016 800 346 | | F 016 800 346 |
| Tension nominale | V= | 36 | | 36 |
| Capacité | Ah | 4 | | 4 |
| Temps de chargement (accu déchargé)* | min | 140 | | 140 |
| Temps de chargement (accu déchargé)** | min | 95 | | 95 |
| Nombre cellules de batteries rechargeables | | 20 | | 20 |

*avec chargeur AL 3620 CV Professional

**avec chargeur AL 3640 CV Professional

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

Français | 23

| Tondeuse sans fil | Rotak 36 LI/Rotak 37 LI Rotak 37 LI M/Rotak 36-37 LI R | Rotak 42 LI/Rotak 43 LI Rotak 43 LI M/Rotak 36-43 LI R |
|-------------------|---|---|
|-------------------|---|---|

| Chargeur | | AL 3620 CV Professional | AL 3620 CV Professional |
|---|----|----------------------------|----------------------------|
| N° d'article | EU | 2 607 225 657 | 2 607 225 657 |
| | UK | 2 607 225 659 | 2 607 225 659 |
| | AU | 2 607 225 661 | 2 607 225 661 |
| | SK | 2 607 225 667 | 2 607 225 667 |
| Courant de charge | A | 2,0 | 2,0 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 | 0 – 45 |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg | 0,6 | 0,6 |
| Classe de protection | | □/II | □/II |
| Chargeur | | AL 3640 CV Professional | AL 3640 CV Professional |
| N° d'article | EU | 2 607 225 099 | 2 607 225 099 |
| | UK | 2 607 225 101 | 2 607 225 101 |
| | AU | 2 607 225 103 | 2 607 225 103 |
| | SK | 2 607 225 111 | 2 607 225 111 |
| Courant de charge | A | 4,0 | 4,0 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 | 0 – 45 |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg | 1,0 | 1,0 |
| Classe de protection | | □/II | □/II |

*avec chargeur AL 3620 CV Professional

**avec chargeur AL 3640 CV Professional

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique

Niveau d'intensité acoustique

Incertitude K

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60335 :

Valeur d'émission vibratoire a_h

Incertitude K

| | 3 600 ... | HA4 4.. | HA4 5.. |
|--------------------------------|-----------|---------|---------|
| Niveau de pression acoustique | dB(A) | 75 | 76 |
| Niveau d'intensité acoustique | dB(A) | 89 | 90 |
| Incertitude K | dB | = 1,0 | = 1,0 |
| Valeurs totales des vibrations | m/s^2 | < 2,5 | < 2,5 |
| Incertitude K | m/s^2 | = 1,5 | = 1,5 |

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques

Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants :

EN 60335 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/UE,

2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti

Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

| | 3 600 ... | HA4 4.. | HA4 5.. |
|---------------------------------------|-----------|---------|---------|
| Niveau d'intensité acoustique garanti | dB(A) | 89 | 90 |

24 | Français

Catégorie des produits : 32

Office désigné :

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzlmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPA
Henk Becker *i.v. H. Heinzlmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
23.07.2013

Montage et mise en service

| Opération | Figure |
|---|--------|
| Accessoires fournis | 1 |
| Montage des guidons | 2 |
| Assembler le bac de ramassage | 3 |
| Monter/retirer le bac de ramassage | |
| Chargement de l'accu | 4 |
| Montage de l'accu | 5 |
| Déconnecter le sectionneur et le mettre en position d'arrêt | 6 |
| Réglage de la hauteur de coupe | 7 |
| Mise en marche | 8 |
| Instructions d'utilisation | 9 |
| Arrêt, Retirer le sectionneur | 10 |
| Retrait de l'accu | 11 |
| Entretien des lames | 12 |
| Sélection des accessoires | 13 |

Mise en fonctionnement

Pour votre sécurité

- **Attention ! Arrêtez l'outil de jardin, déconnectez le sectionneur et retirez l'accumulateur avant d'effectuer des réparations ou de nettoyer l'outil de jardin. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- **Une fois l'outil de jardin mis hors tension, les lames continuent encore à bouger pendant quelques secondes.**
- **Attention – ne pas toucher la lame en rotation.**

Chargement de l'accu

- **N'utilisez pas un autre chargeur.** Le chargeur fourni avec l'outil de jardin est adapté à l'accumulateur Lithium-ion intégré dans votre outil de jardin.

- **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

L'accu est équipé d'un contrôle de température qui ne permet de charger l'accu que dans la plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve augmentée.

Note : L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie. Grâce à l'« Electronic Cell Protection (ECP) », l'accu à ions lithium est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil de jardin est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : La lame ne tourne plus.

ATTENTION **N'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil de jardin.** Ceci pourrait endommager l'accu.

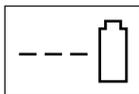
Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu est mis dans la douille du chargeur.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

Processus de charge rapide



**AL 3640 CV
Professional**



**AL 3620 CV
Professional**

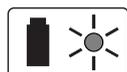
Le processus de charge rapide est signalé par un **clignotement de la LED verte**.

Affichage sur l'accu : Lors du processus de charge les 3 LED vertes s'allument l'une après l'autre et s'éteignent pour une courte durée. L'accu est complètement chargé lorsque les 3 LED vertes restent constamment allumées. Les 3 LED vertes s'éteignent environ 5 minutes après la charge complète de l'accu.

Note : Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques Techniques ».

Accu chargé

**AL 3640 CV
Professional**



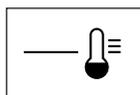
**AL 3620 CV
Professional**

La **LED verte allumée en permanence** indique que l'accu est complètement chargé.

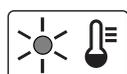
En plus, un signal acoustique se fait entendre pour une durée de 2 secondes env. pour indiquer que l'accu est complètement chargé.

Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.

Quand l'accu n'est pas inséré, la **LED verte allumée en permanence** indique que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Température d'accu au-dessous de 0 °C ou au-dessus de 45 °C

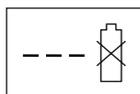
**AL 3640 CV
Professional**



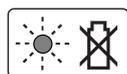
**AL 3620 CV
Professional**

La **LED rouge allumée en permanence** indique que la température de l'accu se situe en dehors de la plage de température admissible pour un chargement rapide de 0 °C - 45 °C. Dès que la plage de températures admissibles est atteinte, le chargeur se met automatiquement en mode de chargement rapide.

Si la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible, la LED rouge s'allume lorsque l'accu est inséré dans le chargeur.

Aucun processus de charge possible

**AL 3640 CV
Professional**



**AL 3620 CV
Professional**

Au cas où il y aurait une autre perturbation du processus de charge, celle-ci est signalée par un **clignotement de la LED rouge**.

Il n'est pas possible de démarrer le processus de charge et de charger l'accu (voir chapitre « Dépistage d'erreurs »).

Indications pour le chargement

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling)

La commande de la ventilation, intégrée dans le chargeur, surveille la température de l'accu inséré. Lorsque la température de l'accu est supérieure à 30 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur jusqu'à ce qu'il retrouve sa température optimale de charge. Le ventilateur mis en marche se fait entendre.

Lorsque le ventilateur n'est pas en service, c'est que la température de l'accu se trouve dans la plage optimale de température de charge ou que le ventilateur est défectueux. Dans un tel cas, la durée de charge de l'accu est prolongée.

Instructions d'utilisation**Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu**

L'accu dispose d'un voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu. Le voyant lumineux se compose de 3 LED vertes.

Appuyez sur la touche du voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu pour activer le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu. Le voyant lumineux s'éteint automatiquement au bout de 5 secondes environ.

Il est également possible de contrôler l'état de charge lorsque l'accu a été retiré de l'appareil.

| Affichage LED | Capacité de l'accu |
|---|--------------------|
| 3 LED vertes restent constamment allumées | ≥ 2/3 |
| 2 LED vertes restent constamment allumées | ≥ 1/3 |
| 1 LED verte reste constamment allumée | ≤ 1/3 |
| 1 LED verte clignote | Réserve |

Si aucune LED n'est allumée après avoir appuyé sur la touche, l'accu est défectueux et doit être remplacé.

Pour des raisons de sécurité, l'interrogation de l'état de charge n'est possible que lorsque l'outil de jardinage est à l'arrêt.

Lors du processus de charge les 3 LED vertes s'allument l'une après l'autre et s'éteignent pour une courte durée. L'accu est complètement chargé lorsque les 3 LED vertes restent constamment allumées. Les 3 LED vertes s'éteignent environ 5 minutes après la charge complète de l'accu.

26 | Français

Affichage contrôle de température

La LED rouge de l'affichage contrôle de température signale que l'accu ou l'électronique de l'outil de jardinage (l'accu étant mis en place) ne se trouvent pas dans la plage de température optimale. Dans un tel cas l'outil de jardinage ne tourne pas du tout ou pas à pleine puissance.

Contrôle de température de l'accu

La LED rouge clignote lorsque l'on appuie sur la touche ou l'interrupteur Marche/Arrêt (l'accu étant mis en place) : L'accu se trouve en dehors de la plage de température de service de -10 °C à +60 °C.

L'accu s'éteint lorsque la température est supérieure à 70 °C jusqu'à ce qu'il se retrouve dans la plage de température de service admissible.

Contrôle de température de l'électronique de l'outil de jardinage

La LED rouge est constamment allumée lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **est appuyé** : La température de l'électronique de l'outil de jardinage est inférieure à 5 °C ou supérieure à 75 °C.

L'électronique de l'outil de jardinage s'éteint lorsque la température est supérieure à 90 °C jusqu'à ce qu'elle se retrouve dans la plage de température de service admissible.

Puissance de coupe (durée de fonctionnement de l'accu)

La puissance de coupe (durée de fonctionnement de l'accu) dépend des propriétés du gazon, p. ex. de l'épaisseur du ga-

zon, de l'humidité, de la longueur du gazon et de la hauteur de coupe.

Mettre en marche/arrêter fréquemment l'outil de jardin pendant la tonte réduit également la puissance de coupe (autonomie de l'accu).

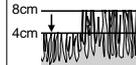
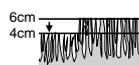
Pour optimiser la puissance de coupe (durée de fonctionnement de l'accu), il est recommandé de tondre plus souvent, d'augmenter la hauteur de coupe et d'avance à une vitesse appropriée.

L'exemple indiqué ci-dessous montre la relation entre hauteur de coupe et puissance de coupe pour un chargement d'accu.

Conditions de coupe

Herbe très fine, sèche

Herbe fine, sèche



Puissance de coupe

jusqu'à 450 m²jusqu'à 225 m²

Afin de prolonger l'autonomie, il est possible de se procurer un deuxième accu ou un accu d'une capacité élevée (Ah) auprès d'une agence de Service Après-Vente agréée pour outils de jardin Bosch.

Dépistage d'erreurs

| Problème | Cause possible | Remède |
|-------------------------------------|--|---|
| L'outil de jardin ne fonctionne pas | Obturation possible | Retirer le sectionneur : Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin) |
| | La batterie n'est pas complètement chargée | Chargement de l'accu |
| | L'accu n'a pas été (correctement) posé | Montage de l'accu |
| | Herbe trop haute | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée et basculer l'outil de jardin pour réduire la sollicitation initiale |
| | Le dispositif de protection de surcharge est déclenché | Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée |
| | La batterie est trop chaude/trop froide | Laisser refroidir/chauffer la batterie |
| | Le sectionneur n'est pas correctement/complètement mis en place | Mettre en bonne place |
| | Une fois l'interrupteur Marche/Arrêt actionné, le moteur démarre avec un léger temps de retard | Actionner l'interrupteur Marche/Arrêt pendant 1 - 3 secondes environ pour démarrer le moteur |

| Problème | Cause possible | Remède |
|---|--|--|
| Le moteur démarre et s'arrête aussitôt | La batterie n'est pas complètement chargée | Chargement de l'accu |
| | Le sectionneur n'est pas correctement/complètement mis en place | Mettre en bonne place |
| | L'accu n'a pas été (correctement) posé | Montage de l'accu |
| | La batterie est trop chaude/trop froide | Laisser refroidir/chauffer la batterie Régler sur une hauteur de coupe plus élevée |
| L'outil de jardin fonctionne par intermittence | Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| | Le dispositif de protection de surcharge est déclenché | Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée |
| L'outil de jardin donne un résultat irrégulier et/ou Le moteur fonctionne avec difficulté | Hauteur de coupe trop basse | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée |
| | Les lames sont émoussées | Remplacer la lame |
| | Obturation possible | Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin) |
| La puissance de coupe (durée de fonctionnement de l'accu) est insuffisante | Lames montées dans le faux sens | Monter les lames dans le bon sens |
| | Hauteur de coupe trop basse | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée et avancer plus lentement |
| | Herbe trop haute | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée et avancer plus lentement |
| | L'herbe est mouillée ou humide | Attendre jusqu'à ce que l'herbe soit sèche et avancer plus lentement |
| L'herbe est trop épaisse | | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée, avancer plus lentement et tondre plus souvent |
| | Il est possible de se procurer un deuxième accu auprès d'une agence de service après-vente agréée pour appareils de jardin Bosch | Contactez le Service Après-Vente |
| La lame ne tourne pas après avoir mis en marche l'outil de jardin | La lame est bloquée par l'herbe | Eteindre l'outil de jardin Éliminer l'obturation (portez toujours des gants de jardin) |
| | Ecrou/vis de la lame desserré | Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm) |
| Vibrations/bruits excessifs | Ecrou/vis de la lame desserré | Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm) |
| | La lame est endommagée | Remplacer la lame |
| Aucun processus de charge possible | Contacts de l'accu encrassés | Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu |
| | L'accu est défectueux étant donné qu'il y a une interruption de puissance au sein de l'accu (éléments uniques) | Remplacer l'accu |
| Les affichages LED ne s'allument pas après branchement de la fiche du secteur sur la prise de courant | La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée | Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant |
| | Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux | Contrôler la tension du secteur et, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch |

Entretien et Service Après-Vente



Entretien de l'accu

- ▶ **Attention ! Arrêtez l'outil de jardin, déconnectez le sectionneur et retirez l'accumulateur ainsi que le bac de ramassage avant d'effectuer des réparations ou de nettoyer l'outil de jardin.**
- ▶ **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aiguës.**

Respectez les indications et mesures suivantes qui permettent une utilisation optimale de l'accu :

- Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- Ne stockez l'accu que dans la plage de température de 0 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- Ne laissez pas l'accu dans l'outil de jardin dans le cas d'ensoleillement direct.
- La température optimale de stockage de l'accu est de 5 °C.
- Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Service Après-Vente et Assistance

www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S. A. S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

Élimination des déchets

Ne jetez pas les outils de jardin, les chargeurs et les batteries/piles avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les batteries/piles usées ou défectueuses doivent être isolées et suivre une voie de recyclage appropriée.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :

Suisse

Batrec AG
3752 Wimmis BE

Batteries/piles :



Ion lithium :

Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre « Transport ».

Sous réserve de modifications.

Español

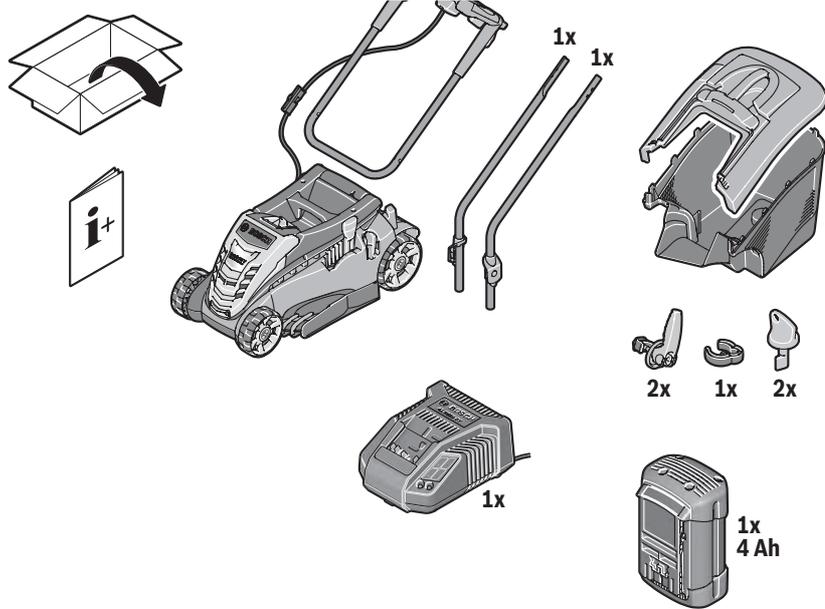
Instrucciones de seguridad

¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.

1

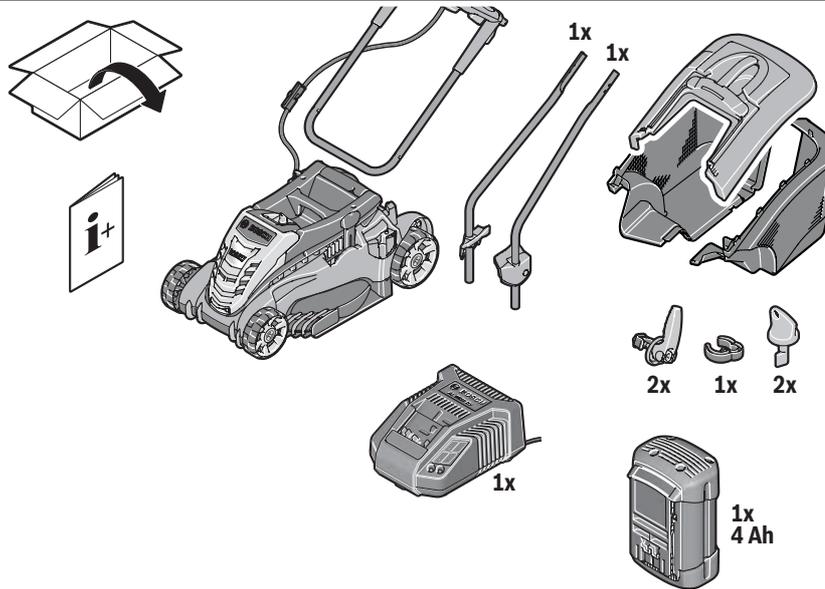


13,7 kg



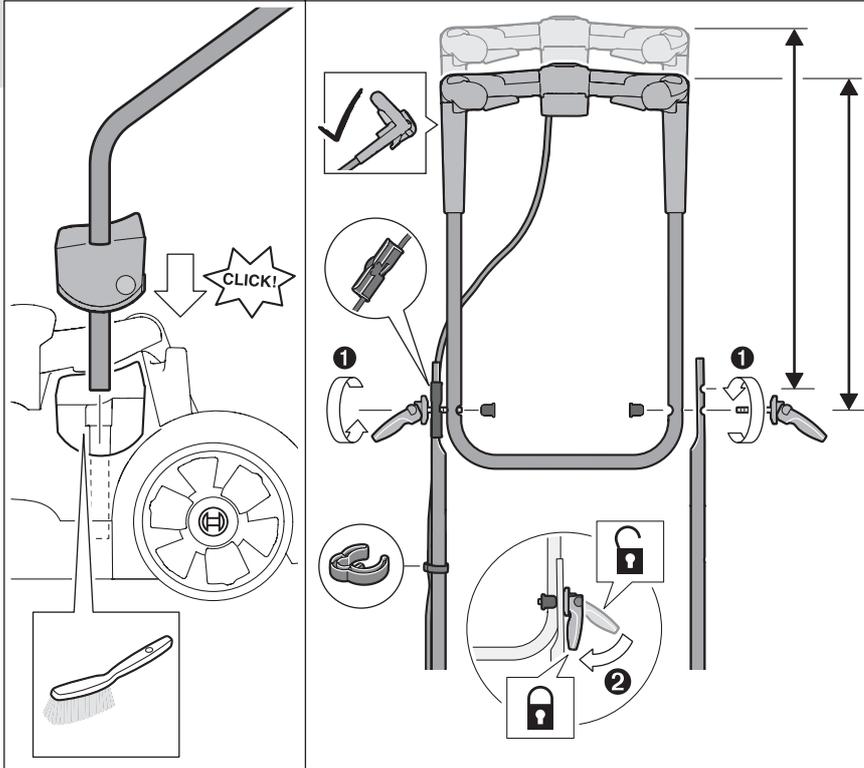
Rotak 36LI/37LI/37LI M/36-37LI R

14,4 kg

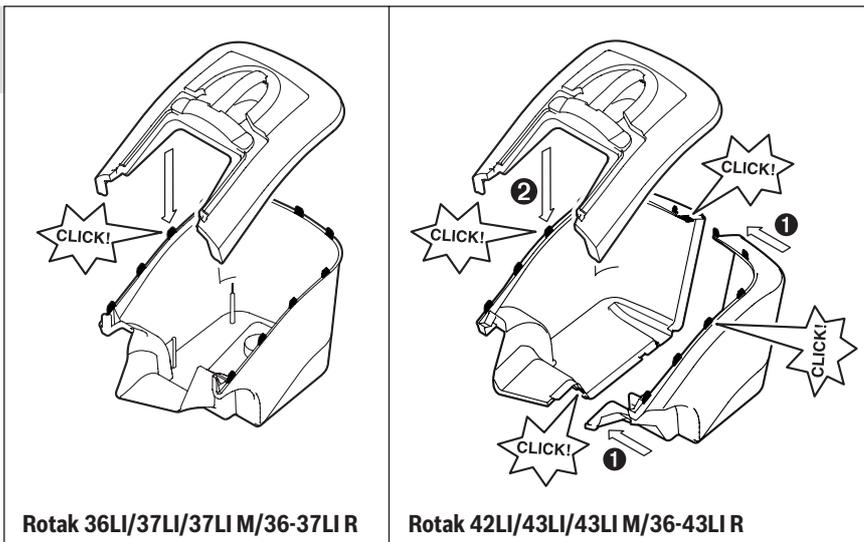


Rotak 42LI/43LI/43LI M/36-43LI R

2

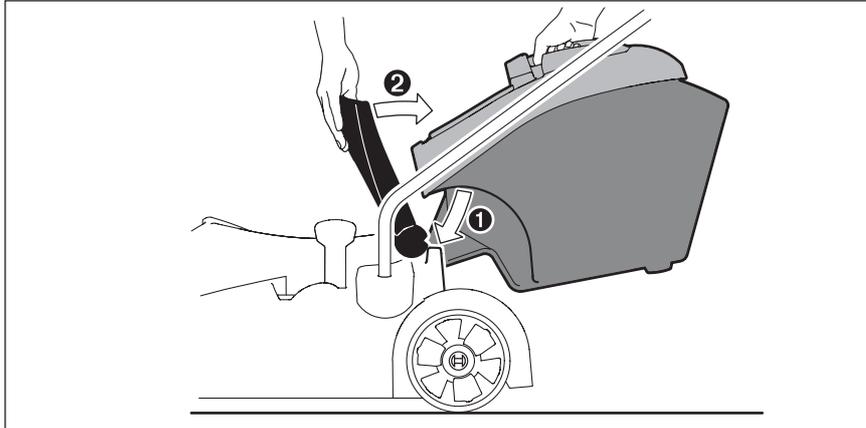


3

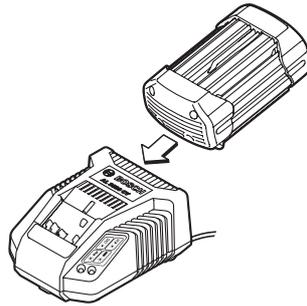


Rotak 36LI/37LI/37LI M/36-37LI R

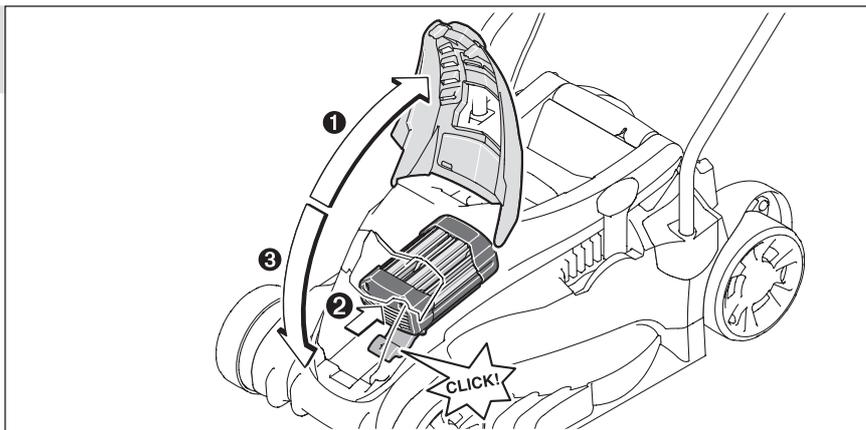
Rotak 42LI/43LI/43LI M/36-43LI R



4

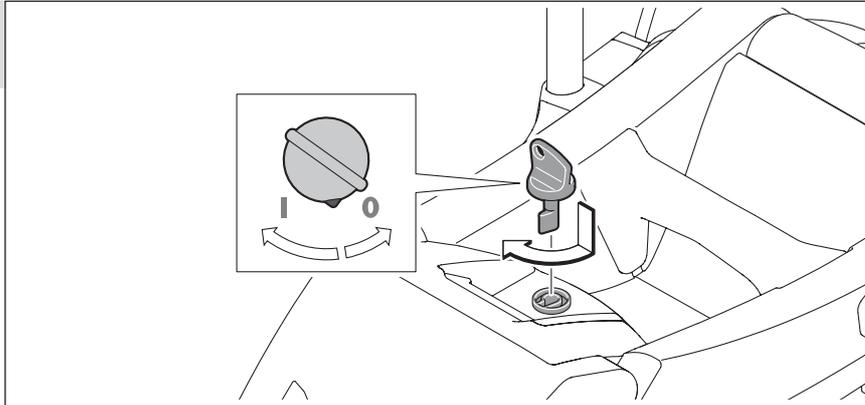


5

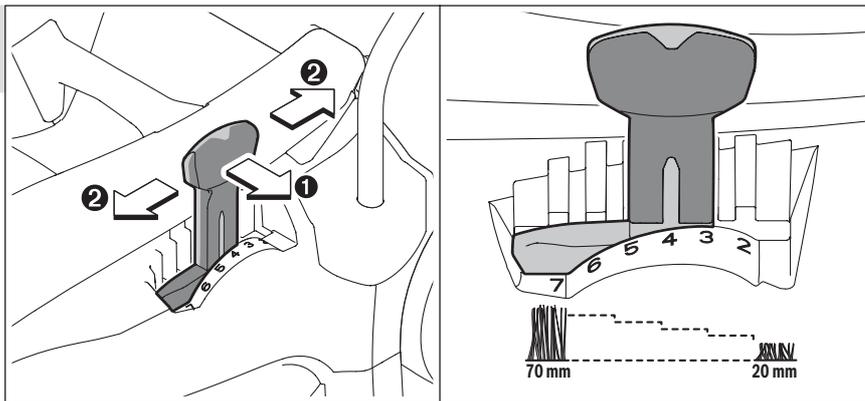




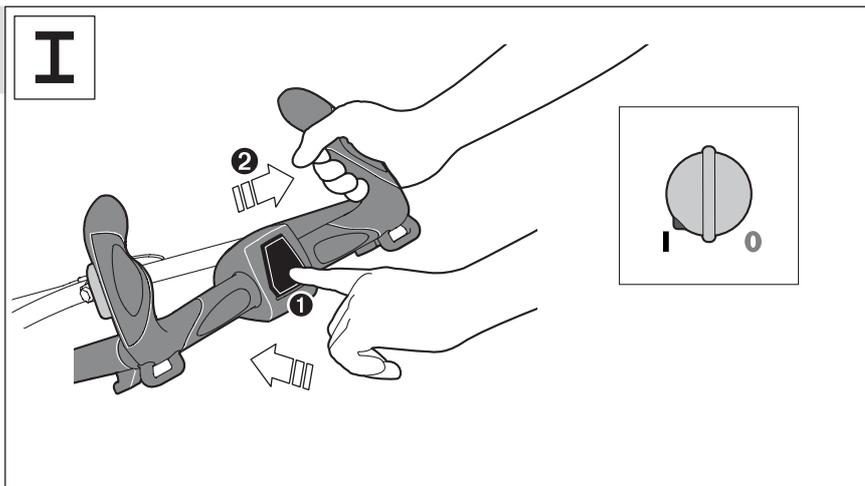
6

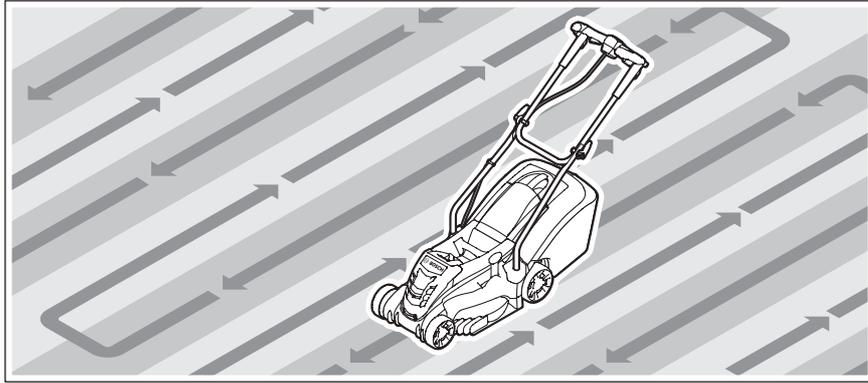


7

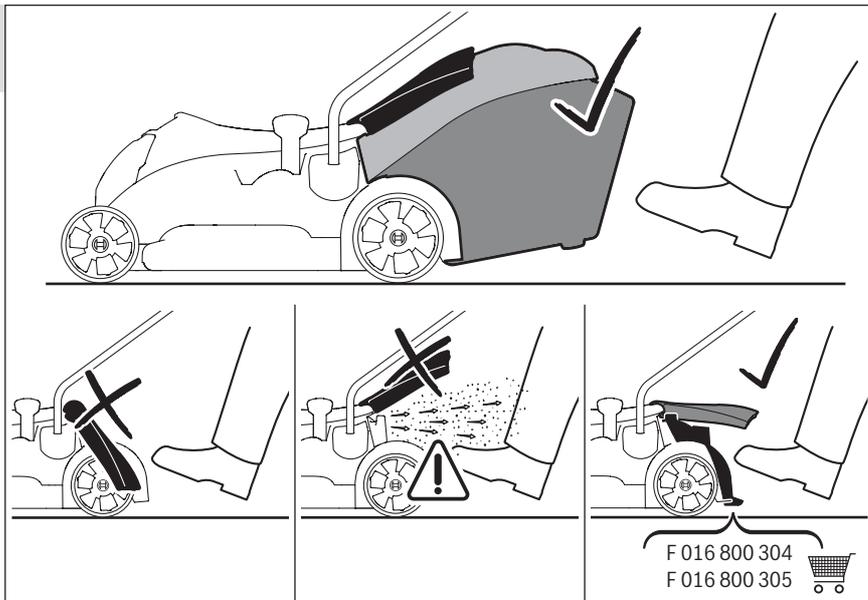


8

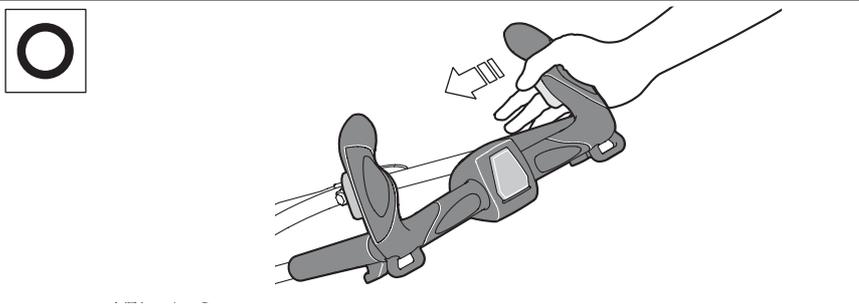


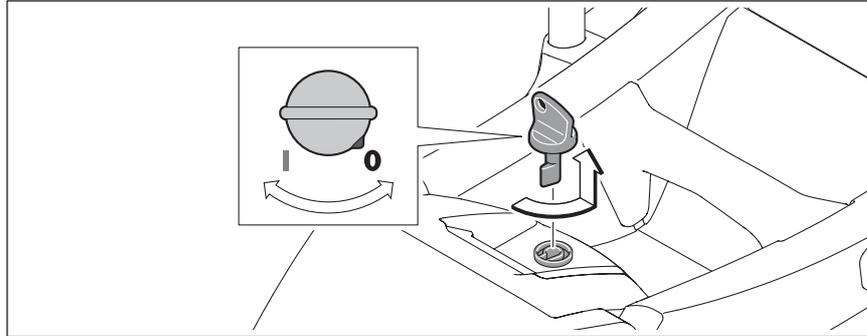


9

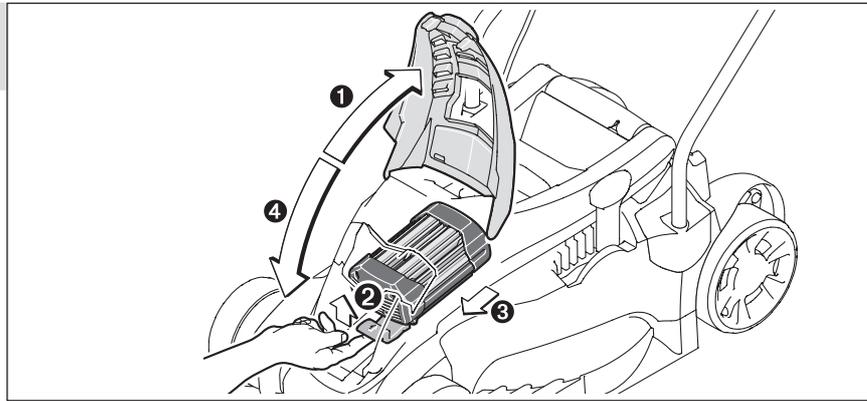


10

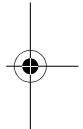
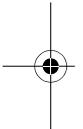
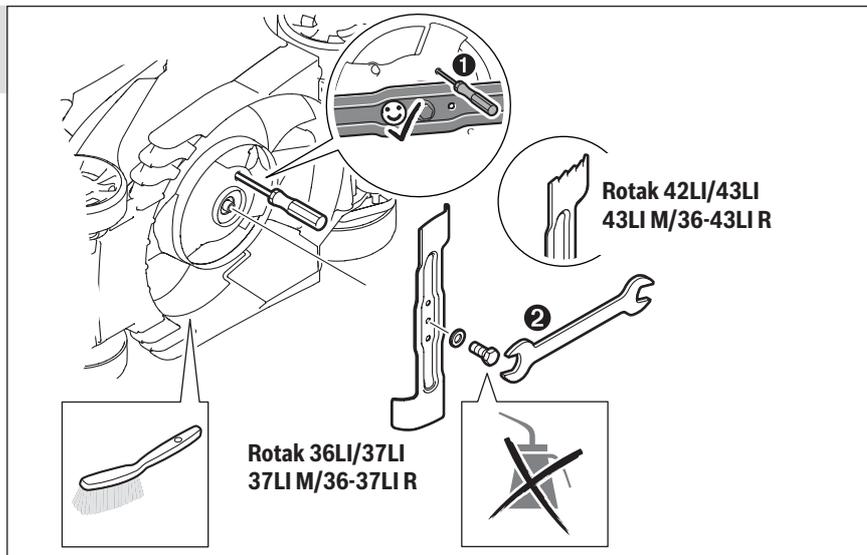




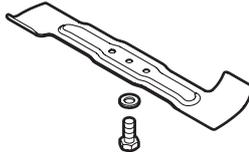
11



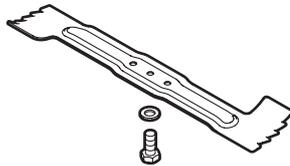
12



13



Rotak 36LI/37LI/37LI M/36-37LI R
F 016 800 277



Rotak 42LI/43LI/43LI M/36-43LI R
F 016 800 369



Rotak 36LI/37LI/37LI M/36-37LI R
F 016 800 304



Rotak 42LI/43LI/43LI M/36-43LI R
F 016 800 305



(4 Ah) F 016 800 346



2 607 225 657 (EU)
2 607 225 659 (UK)
2 607 225 661 (AU)
2 607 225 667 (SK)



2 607 225 099 (EU)
2 607 225 101 (UK)
2 607 225 103 (AU)
2 607 225 111 (SK)